

## **СПОГОДБА**

### **МЕЃУ МАКЕДОНСКАТА ВЛАДА И ВЛАДАТА НА ИТАЛИЈАНСКАТА РЕПУБЛИКА ЗА ОДБЕГНУВАЊЕ НА ДВОЈНОТО ОДАНОЧУВАЊЕ ПО ОДНОС НА ДАНОКОТ ОД ДОХОД И ДАНОКОТ НА КАПИТАЛ И ЗА ЗАШТИТА ОД ФИСКАЛНА ЕВАЗИЈА**

**Македонската Влада и Владата на Италијанската Република,**

со желба да склучат договор за одбегнување на двојното оданочување по однос на данокот од доход и данокот на капитал и за заштита од фискална евазија

Се договорија за следново:

## Дел I

### Примена на Спогодбата

#### Член 1

#### **ЛИЦА НА КОИ СЕ ПРИМЕНУВА СПОГОДБАТА**

Оваа спогодба ќе се применува на лицата кои се резиденти на едната или на двете држави договорнички.

#### Член 2

#### **ДАНОЦИ НА КОИ СЕ ПРИМЕНУВА СПОГОДБАТА**

1. Оваа спогодба ќе се применува на данокот од доход и данокот на имот кои ги заведува државата договорничка или нејзините политички единици или локални власти, независно од начинот на кои тие се наплатуваат.

2. Под данок од доход и данок на имот се сметаат сите даноци кои се воведуваат на вкупниот доход, добивката и на целиот имот, или на делови од доходот или од имотот вклучувајќи ги и даноците од отуѓување на подвижен или недвижен имот, даноците на вкупните износи на платите или дневниците кои ги исплатуваат претпријатијата, како и даноците на прираст на имотот.

3. Постојните даноци на кои ќе се применува оваа спогодба се:

(а) во случајот на Македонската Влада

1 - персонален данок од доход;

2 - данок од добивка;

3 - данок на имот

независно од тоа дали се наплатени на изворот или не.

( во натамошниот текст "македонски данок")

(б) во случајот на Италија:

1 - персонален данок од доход;

2 - корпорациски данок од доход;

3 - локален данок од доход;

4 - данок на нето вредност на претпријатија;

независно од тоа дали се наплатени на изворот или не. (во натамошниот текст "италијански данок").

4. Оваа спогодба ќе се применува исто така и на секој сличен или суштински сличен данок кој ќе се воведе по потпишувањето на оваа спогодба покрај или наместо постојните даноци. Надлежните органи на државите договорнички ќе ги соопштуваат една на друга суштинските промени кои ги имаат извршено во нивните даночни закони.

## Дел II

### Дефиниции

#### Член 3

#### **ОПШТИ ДЕФИНИЦИИ**

1. За потребите на оваа спогодба, освен ако во контекст на ова не се бара поинаку:

(а) изразот "Македонија" ја означува македонската територија, а употребен во географска смисла го означува копното, нејзините внатрешни езерски води и езерски дна над кои има надлежност и има суверени права заради истражување, експлоатација, конзервирање и управување со природните богатства во согласност со своето внатрешно законодавство и меѓународното право;

(б) изразот "Италија" ја означува Италијанската Република и, кога се користи во географска смисла, ја означува нејзината територија, вклучувајќи ги внатрешните води, територијалните мориња и воздушниот простор над нив и секоја област под територијалните води на Италија, кои во согласност со меѓународното право и законите на Италија, а во врска со истражување и искористување на природните богатства, можат да се означат како област над која можат да бидат користени правата на Италија во однос на морското дно и на подморјето и нивните природни богатства;

(в) изразот "држава договорничка" и "друга држава договорничка" ги означува државите на договорните страни, зависно од смислата;

(г) изразот "лице" означува секое физичко и правно лице и друштво на лица;

(д) изразот "друштво" означува секое правно лице или целина која се третира како правно лице за даночни цели;

(ѓ) изразот "претпријатие на државата договорничка" и "претпријатие на друга држава договорничка" означува претпријатие со кое управува резидент на државата договорничка и претпријатие со кое управува резидент од другата држава договорничка;

(е) изразот "меѓународен сообраќај" означува секој превоз со брод или воздухоплов, кој го врши претпријатие чие место на стварна управа се наоѓа во државата договорничка, освен ако бродот или воздухопловот се користи исклучиво помеѓу места кои се наоѓаат во другата држава договорничка;

ж) изразот "државјанин" означува:

i) секое физичко лице кое има државјанство на државата договорничка;

ii) секое правно лице, партнерство или асоцијација кое таквиот свој статус го остварува според важечките закони на државата договорничка;

з) изразот "надлежен орган" означува:

i) во случајот на Македонската Влада, Министерството за финансии, односно негов овластен претставник;

ii) во случајот на Италија, Министерството за финансии;

2. Кога државата договорничка ќе ја применува оваа спогодба, секој израз кој што не е дефиниран со спогодбата ќе има значење според законот на таа држава кој се однесува на даноците на кои оваа спогодба се применува.

#### **Член 4**

#### **РЕЗИДЕНТ**

1. Изразот "резидент на државата договорничка", за потребите на оваа спогодба, означува секое лице, кое според законите на таа држава, подлежи на оданочување во таа држава по основ на живеалиште, пребивалиште, седиште на управување, или друг критериум од слична природа. Но овој израз не го вклучува секое лице кое подлежи на данок во таа држава, освен по однос на данок од доход и данок на капитал од извори кои се наоѓаат во таа држава.

2. Кога според одредбите на ставот 1 на овој член, физичко лице е резидент на двете држави договорнички, неговиот статус се определува на следниот начин:

(а) ќе се смета дека е резидент на државата во која има постојано место на живеење; ако има постојано место на живеење во двете држави, ќе се смета дека е резидент на државата со која неговите лични и економски врски се потесни (средиште на животни интереси);

(б) доколку не може да се определи државата во која има средиште на витални интереси, или ако ни во една држава договорничка нема постојано место на живеење, се смета дека е резидент на државата во која има вообичаено место на живеење;

(в) ако има вообичаено место на живеење во двете држави договорнички или нема ниту во една од нив, ќе се смета дека е резидент на државата чиј е државјанин;

(г) ако е државјанин на двете држави или на ниедна од нив, надлежните органи на државите договорнички ќе го решат прашањето по пат на заеднички договор.

3. Кога, во согласност со одредбите од ставот 1 на овој член, лицето, освен физичкото, е резидент на двете држави договорнички, се смета дека е резидент на државата во која се наоѓа неговото седиште на стварната управа.

## Член 5

### **ПОСТОЈАНА ДЕЛОВНА ЕДИНИЦА**

1. Изразот "постојана деловна единица" за потребите на оваа спогодба, означува постојано место на активност преку кое претпријатието го врши потполно или делумно своето работење.

2. Изразот "постојана деловна единица" означува особено:

(а) седиште на управата;

(б) филијала;

(в) деловница;

(г) фабрика;

(д) работилница;

(ѓ) рудник, извор на нафта или гас, каменолом или друго место на искористување на природните богатства; и

(е) Градежни локалитети, градежни и инсталациони проекти или надзорни активности поврзани со нив, ако тие локалитети, проекти или активности траат подолго од дванаесет месеци.

3. Под изразот "постојана деловна единица" не се подразбира:

(а) користењето на објектите исклучиво со цел за складирање, одржување или испорака на добра или стоки кои му припаѓаат на претпријатието;

(б) одржување на залихи на добра или стоки кои му припаѓаат на претпријатието исклучиво со цел за складирање, изложување или испорака;

(в) одржување на залихи на добра и стоки кои му припаѓаат на претпријатието исклучиво со цел да бидат преработени од друго претпријатие;

(г) одржување на утврденото деловно место на работење исклучиво со цел за купување на добра или стоки или за прибирање на информации за претпријатието;

(д) одржување на постојаното место на работење исклучително заради рекламирање, давање информации, научно истражување или слични активности од подготвителен или помошен карактер за претпријатието.

4. Лицето кое работи во државата договорничка од името на претпријатието на другата држава договорничка, освен застапникот со самостоен статус на кого се применува ставот 5, се смета дека е постојана деловна единица во првоспоменатата држава, ако има и ако постојано користи во таа држава овластување да склучува договори од името на претпријатието, освен ако дејностите на тоа лице се ограничени на купување добра или стоки за претпријатието.

5. Не се смета дека претпријатието има постојана деловна единица во другата држава договорничка само поради тоа што во таа држава ги врши своите активности преку посредник, генерален комисионер застапник или друг претставник со самостоен статус, ако овие лица делуваат во рамките на своите редовни деловни активности.

6. Фактот што едно друштво кое е резидент на држава договорничка контролира или е под контрола на друштво кое е резидент на другата држава договорничка, или кое го врши работењето во таа друга држава (било преку постојана деловна единица или на друг начин), само по себе не значи дека едно друштво може да постане постојана деловна единица на другото друштво.

## Дел III

### Даноци на доход

#### Член 6

#### **ДОХОД ОД НЕДВИЖЕН ИМОТ**

1. Доходот кој резидент на држава договорничка го остварува од недвижен имот (вклучувајќи го и доходот од земјоделство и шумарство) кој се наоѓа во другата држава договорничка ќе се оданочи во таа друга држава.

2. Изразот "недвижен имот" го има истото значење како во законите на државата договорничка во која се наоѓа предметниот имот. Овој израз во секој случај ги опфаќа и придружните добра кои му припаѓаат на недвижниот имот, сточниот фонд и опремата која се користи во земјоделството и шумарството, правата на кои се применуваат општите одредби за сопственоста на земјиштето, плодуюживање на недвижностите и правата на променливите или постојаните плаќања како надоместок за работата, или за правото да се извршува работата, на минералните наоѓалишта, изворите и другите природни богатства. Бродовите, чамците и воздухопловите нема да се сметаат за недвижен имот.

3. Одредбите од ставот 1 на овој член ќе се применуваат на доходот кој ќе се оствари од непосредно користење, изнајмување или друг начин на користење на недвижноста.

4. Одредбите од став 1 до 3 на овој член ќе се применуваат и на доходот од недвижен имот на претпријатијата и на доходот од недвижен имот кој се користи за вршење на самостојна лична дејност.

#### Член 7

#### **ДОБИВКА ОД ВРШЕЊЕ НА ДЕЈНОСТ**

1. Добивката остварена во државата договорничка од претпријатие од другата држава договорничка, може да биде оданочена во првоспоменатата држава, само ако е остварена од постојаната деловна единица која е лоцирана таму, и ако таа може да и се припишува од таквата постојана активност.

2. Во зависност од одредбите на ставот 3 на овој член, кога претпријатието на државата договорничка врши дејност во другата држава договорничка преку постојана деловна единица лоцирана таму, во секоја држава договорничка на таа постојана деловна единица и се припишува добивката која би можела да се оствари доколку би било одвоено и посебно претпријатие кое се бави со иста или слична дејност



под исти или слични услови и како да делувало потполно самостојно со претпријатието чија е постојана деловна единица.

3. При утврдување на добивката на постојаната деловна единица, како одбитоци се признаваат трошоците кои се извршени за потребите на постојаната деловна единица, вклучувајќи ги и трошоците на управување и општите административни трошоци, било во државата во која е лоцирана постојаната деловна единица, или на друго место.

4. Ако е вообичаено во државата договорничка да се утврдува добивката која треба да и се припише на постојаната деловна единица врз основа на нејзиниот удел во вкупната добивка на претпријатието, која ја остваруваат нејзините посебни делови, решението од став 2 не ја спречува таа држава договорничка со таква вообичаена распределба да ја определи добивката која се оданочува. Прифатениот начин на распределба мора да биде таков за да резултатот биде во согласност со начелата содржани во овој член.

5. Добивката нема да и се припише на постојаната деловна единица ако таа само купува добра и производи за претпријатието.

6. За потребите на претходните ставови, добивката која се припишува на постојаната деловна единица се определува со ист метод од година во година, освен ако постои оправдана и доволна причина да се постапи поинаку.

7. Кога добивката ги опфаќа поедините делови од доходот кои се регулираат со посебни членови од оваа спогодба, одредбите на овој член не влијаат на одредбите од тие членови.

## Член 8

### **МЕЃУНАРОДЕН СООБРАЌАЈ**

1. Добивката остварена од претпријатие на државата договорничка од работење во меѓународен сообраќај со бродови и воздухоплови, ќе се оданочи само во државата договорничка во која се наоѓа седиштето на стварната управа на постојаната деловна единица.

2. Ако седиштето на стварната управа на бродското претпријатие се наоѓа на бродот, се смета дека се наоѓа во државата во која се наоѓа матичното пристаниште на бродот или, ако нема матично пристаниште, во државата договорничка чиј резидент е корисникот на бродот.

3. Одредбите од ставот 1 на овој член се применуваат и на добивката остварена од учество во пул, заедничко вложување или меѓународна деловна единица.

## Член 9

### **АСОЦИЈАЦИЈА НА ПРЕТПРИЈАТИЈА**

Кога

(а) претпријатие од државата договорничка учествува непосредно или посредно во управувањето, контролата или капиталот на претпријатието од другата држава договорничка, или

(б) исти лица учествуваат непосредно или посредно во управувањето, контролата или капиталот на претпријатието на државата договорничка и во претпријатието на другата држава договорничка,

и ако и во двата случаи, помеѓу тие две претпријатија во нивните трговски или финансиски односи се создадени или наметнати услови различни од условите кои би биле создадени помеѓу самостојни претпријатија, добивката која би настанала за едно од претпријатијата, кога не би постоеле тие услови, или поради тие услови не настанала, може да биде вклучена во добивката на тоа претпријатие и соодветно оданочена.

## Член 10

### **ДИВИДЕНДИ**

1. Дивидендите кои ги исплатува друштво кое е резидент на државата договорничка на резидентот на другата држава договорничка се оданочува во таа друга држава.

2. Меѓутоа, таквите дивиденди можат да се оданочат и во државата договорничка чиј резидент е друштвото кое ги исплатува дивидендите во согласност со законите на таа држава, но ако примателот е стварен корисник на тие дивиденди, обложениот данок не може да надмине повеќе од:

(а) 5 проценти од бруто износот на дивидендите ако стварниот корисник е друштво (исклучувајќи го партнерството), кое држи непосредно најмалку 25 проценти од капиталот на друштвото кое ги исплатува дивидендите;

(б) 15 проценти од бруто износот од дивидендите во сите други случаи.

Надлежните органи на државите договорнички ќе се договараат за начинот на примената на овие ограничувања.

Одредбите на овој член не влијаат на оданочувањето на добивката на друштвото од која дивидендите се исплатуваат.

3. Изразот "дивиденди", употребен во овој член ја означува добивката од акции, приоритетни, рударски и основачки акции или други права кои не се побарувања на долгови кои учествуваат во добивката, како и доходот од други корпоративни права кои по однос на оданочувањето имаат ист третман како и доходот од акциите според законите на државата чиј резидент е друштвото кое врши распределба.

4. Одредбите од ставовите 1 и 2 на овој член нема да се применуваат ако стварниот корисник на дивидендите, резидент на државата договорничка, врши дејност во другата држава договорничка чиј резидент е друштвото кое ги исплатува дивидендите преку постојана деловна единица која се наоѓа во таа држава, а правото на поседување на акции по однос на кое дивидендите се платени е стварно поврзано со таквата постојана деловна единица. Во таков случај, дивидендите се оданочуваат во таа друга држава договорничка согласно со нејзините закони.

5. Кога друштвото кое е резидент на државата договорничка остварува добивка или доход од другата држава договорничка, другата држава не може да воведо данок на дивидендите кои ги исплатува друштвото, освен ако тие дивиденди се исплатени на резидентот на другата држава или ако правото врз основа на кое се исплаќаат дивидендите е стварно поврзано со постојаната деловна единица или постојаната база која се наоѓа во таа друга држава, ниту нераспределената добивка на друштвото да ја оданочува со данок на нераспределените добивки на друштвото, дури и ако дивидендите се исплатени или нераспределената добивка потполно или делумно се состои од добивката или доходот кои настанале во таа друга држава.

## **Член 11**

### **КАМАТА**

1. Каматата која настанува во државата договорничка а се исплатува на резидентот од другата држава договорничка се оданочува во таа друга држава.

2. Меѓутоа, оваа камата може исто така да биде оданочена и во државата договорничка во која настанува, во согласност со законите на таа држава, но ако примателот е стварен корисник на каматата, така обложениот данок не може да надмине 10% од вкупниот износ на каматата. Надлежните органи на државите договорнички ќе се договараат за начинот на примената на ова ограничување.

3. По исклучок на одредбите од став 2, каматата која настанува во државата договорничка ќе биде изземена од оданочување во таа држава ако:

(а) исплатувачот на каматата е владата на таа држава договорничка или нејзините локални власти; или

(б) каматата е платена на владата од другата држава договорничка или нејзините локални власти или било која агенција или установа (вклучувајќи финансиски институции) целосно во сопственост од таа друга држава договорничка или нејзините локални власти; или

(в) каматата е платена на било која агенција или установа (вклучувајќи финансиска институција) во врска со направените заеми при примената на договор склучен помеѓу владите на државите договорнички.

4. Изразот "камата" употребен во овој член означува доход од побарувања на долг, обврзници од државен заем, облигации и обврзници независно од тоа дали се обезбедени со хипотека и дали на основа на нив се стекнува право на учество во добивката и побарување на долг од секој вид асимилиран на доходот остварен по основ на пари дадени на заем а во согласност со законите на земјата во која доходот настанал.

5. Одредбите на ставовите 1 и 2 од овој член нема да се применуваат ако стварниот корисник на каматата - резидент на државата договорничка го врши своето работење во другата држава договорничка во која настанала каматата, преку постојана деловна единица која се наоѓа во таа држава или врши во таа друга држава самостојни лични услуги од постојана база која се наоѓа во таа држава, а побарувањето на кое се плаќа камата е стварно поврзано со таа постојана деловна единица или постојана база. Во тој случај, каматата се оданочува во таа друга држава договорничка согласно со нејзините закони.

6. Ќе се смета дека каматата настанала во државата договорничка кога исплатувачот е самата држава, локалните власти, или резидент на таа држава. Меѓутоа, кога лицето кое плаќа камата, без оглед на тоа дали е резидент на државата договорничка или не, има во таа држава договорничка постојана деловна единица или постојана база во врска со која се јавува побарувањето на кое се плаќа камата, а таквата камата се исплаќа на терет на постојаната деловна единица, или постојаната база, ќе се смета дека таквата камата настанува во државата договорничка во која постојаната деловна единица или постојана база се наоѓа.

7. Кога износот на каматата поради посебните односи помеѓу исплатувачот на каматата и стварниот корисник или помеѓу нив и трето лице, имајќи го во вид побарувањето на долгот за кој таа се плаќа, го надминува износот кој би бил договорен помеѓу исплатувачот и стварниот корисник, при непостоење на такви односи, одредбите од овој член ќе се применуваат само на износот споменат последен. Во таков случај, вишокот на платениот износ ќе се оданочи согласно со законите на секоја држава договорничка, при што ќе се земат во предвид и другите одредби од оваа спогодба.

## Член 12

### **ПРИХОДИ ОД АВТОРСКИ ПРАВА**

1. Приходите од авторски права кои настануваат во државата договорничка а се исплатуваат на резидент на другата држава договорничка ќе се оданочуваат во таа друга држава.

2. Изразот "примања од авторски права" употребен во овој член, означува плаќање на било кој вид примање за користење, или право на авторско право за книжевно, уметничко или научно дело, вклучувајќи ги кинематографските филмови и филмовите или лентите за телевизија и радио, како и користење на правата од индустриска сопственост како што се право на патент, заштитни знаци, дизајни или модели, планови, тајни формули или постапка, информации кои се однесуваат на индустриски, комерцијални или научни искуства.

3. Одредбите од став 1 од овој член нема да се применуваат ако стварниот корисник на примањата од авторски права - резидент на државата договорничка, го врши работењето во другата држава договорничка во која примањата од авторски права се остварени, преку постојана деловна единица која се наоѓа таму, или врши самостојни лични услуги од постојана база во таа друга држава, а правото или имотот врз основа на кои се плаќаат примањата од авторски права се стварно поврзани со таа постојана деловна единица или постојана база. Во тој случај, авторските примања се оданочуваат во таа друга држава договорничка согласно со нејзините закони.

4. Кога, поради посебниот однос помеѓу исплатувачот и стварниот корисник, или помеѓу нив двајцата и трето лице, платениот износ по основа на примања од авторски права, земајќи го предвид користењето, правото или информацијата за кои таа се плаќа, го надминува износот кој би бил договорен помеѓу исплатувачот и стварниот корисник доколку таков однос не би постоел, одредбите од овој член ќе се применуваат само на последно споменатиот износ. Во тој случај вишокот на платениот износ ќе се оданочува согласно законите на секоја држава договорничка, земајќи ги предвид и другите одредби од оваа спогодба.

## Член 13

### **КАПИТАЛНИ ДОБИВКИ**

1. Добивката која ќе ја оствари резидент на држава договорничка од отуѓување на недвижен имот наведен во став 2 од член 6 од оваа спогодба, а која се наоѓа во другата држава договорничка ќе се оданочи во таа друга држава.

2. Добивката од отуѓување на подвижен имот кој сочинува дел од имотот за работење на постојаната деловна единица која претпријатието од

државата договорничка ја има во другата држава договорничка или од подвижниот имот кој и припаѓа на постојаната база која е на располагање на резидентот на државата договорничка во другата држава договорничка со цел за вршење на самостојни лични услуги, вклучувајќи ја и добивката од отуѓување на таа постојана деловна единица (сама или заедно со целото претпријатие) или од таквата постојана база, ќе се оданочуваат во таа друга држава.

3. Добивката остварена од продажба на бродови и воздухоплови кои се користат во меѓународниот сообраќај, или од подвижен имот кој е во врска со работењето на тие бродови и воздухоплови, ќе се оданочуваат само во државата договорничка во која се наоѓа местото на стварната управа на претпријатието.

4. Приходите од отуѓување на друг имот освен наведениот во ставовите од 1, 2 и 3 ќе се оданочуваат само во државата договорничка во која лицето кое отуѓува имот е резидент.

#### **Член 14**

#### **САМОСТОЈНИ ЛИЧНИ УСЛУГИ**

1. Доходот остварен од резидент на државата договорничка од професионални услуги или други самостојни дејности од сличен карактер ќе се оданочуваат само во таа држава, освен ако тој има постојана база што редовно ја користи во другата држава договорничка за вршење на своите дејности. Ако тој има таква постојана база, доходот може да се оданочи во таа друга држава за оној дел од доходот што и се припишува на таа постојана база.

2. Изразот "професионални услуги" посебно ги опфаќа самостојните научни, литературни, уметнички, образовни или наставни активности, како и самостојните активности на лекарите, адвокатите, инженерите, архитектите, стоматолозите и сметководителите.

#### **Член 15**

#### **ЛИЧНИ ПРИМАЊА ОД РАБОТЕН ОДНОС**

1. Во зависност од одредбите на членовите 16, 18, 19 и 20 платите, надниците и другите слични примања кои произлегуваат од работен однос, остварени од резидент на државата договорничка ќе се оданочуваат само во таа држава договорничка. Ако вработувањето е извршено така, таквите примања кои се остваруваат таму, ќе се оданочуваат во таа друга држава.

2. По исклучок на одредбата од став 1 на овој член, примањата кои резидентот ги остварува во државата договорничка а произлегуваат од работен однос остварен во другата држава договорничка ќе се оданочуваат само во провоспоменатата држава ако:

(а) примателот престојува во другата држава договорничка во период или периоди кои вкупно не надминуваат 183 дена во период од дванаесет месеци кој започнува или завршува во односната фискална година, и

(б) примањето е платено од страна, или во име на работодавачот кој не е резидент на другата држава, и

(в) примањата не паѓаат на товар на постојаната деловна единица или постојаната база која работодавачот ја има во другата држава договорничка.

3. По исклучок на претходните одредби од овој член, примањата од работен однос на брод или воздухоплов во меѓународниот сообраќај можат да се оданочуваат во државата договорничка во која се наоѓа местото на стварната управа на претпријатието.

## **Член 16**

### **НАДОМЕСТОЦИ НА ЧЛЕНОВИТЕ НА УПРАВЕН ОДБОР**

Надоместоците и другите слични примања на членовите на управните одбори кои ги остварува резидент на државата договорничка во својство на член на управен одбор или слично тело во друштво или друго правно лице кој е резидент на другата држава договорничка ќе се оданочува во таа друга држава.

## **Член 17**

### **УМЕТНИЦИ И СПОРТИСТИ**

1. По исклучок на одредбите од членовите 14 и 15, доходот остварен од резидент на државата договорничка преку лично вршење на дејност како изведувач, како што е театарски, филмски, радио или телевизиски уметник, или музичар, или спортист во другата држава договорничка ќе се оданочи во таа друга држава.

2. Кога доходот од лично извршени активности на изведувачот или спортистот не му припаѓа лично на изведувачот или спортистот но на друго лице, тој доход, по исклучок на одредбите од член 7, 14 и 15, ќе се оданочува во државата договорничка во која активностите на изведувачот или спортистот се извршени.

## **Член 18**

### **ПЕНЗИИ**

Согласно став 2 од член 19, пензиите и другите слични примања платени на резидент на државата договорничка, по основ на минат работен однос, ќе се оданочуваат само во таа држава.

## Член 19

### **ДРЖАВНА СЛУЖБА**

1.a) Надоместоците, поинакви од пензиите кои ги исплаќа државата договорничка или нејзините политички единици или нејзината локална власт на физичко лице по основа на услуги направени на државата договорничка или на нејзините политички единици или на нејзината локална власт се оданочуваат само во таа држава.

(б) Меѓутоа, таквите надоместоци се оданочуваат само во другата држава договорничка доколку услугите се извршени во таа држава, а физичкото лице е резидент на таа држава, кој:

(i) е државјанин на таа држава, или

(ii) не станал резидент на таа држава само поради вршење на тие услуги.

2.a) Пензијата која ја плаќа државата договорничка или се плаќа од фондовите, создадени од неа или од нејзините политички единици или од нејзината локална власт на физичко лице за услуги направени на државата договорничка или на нејзините политички единици или на нејзината локална власт, се оданочува само во таа држава договорничка.

б) Меѓутоа, таквата пензија се оданочува само во другата држава договорничка ако физичкото лице е резидент или државјанин на таа држава.

3. Одредбите на членовите 15, 16 и 18 се применуваат на надоместоците и пензиите кои се однесуваат на услуги направени во врска со вршење на дејност од страна на државата договорничка или политичките единици или локалната власт.

## Член 20

### **ПРОФЕСОРИ И НАСТАВНИЦИ**

Професор или наставник кој привремено претстојува во државата договорничка во период не подолг од две години со цел за одржување настава или вршење на истражувачка работа на универзитет, колеџ, школа или друга образовна институција, и кој, непосредно пред посетата е или бил резидент на другата држава договорничка ќе биде изземен од оданочување во првоспоменатата држава договорничка по однос на примањата за таквите предавања или истражувачка работа.



## **Член 21**

### **СТУДЕНТИ**

Плаќањата за издржување, образование или обука што ги прима студент или лице на обука кој е или бил непосредно пред посетата на државата договорничка резидент на другата држава договорничка и кој претстојува во првоспоментата држава договорничка единствено со цел за своето образование или обука, не се оданочуваат во таа држава, ако такавите плаќања настануваат од извори надвор од таа држава.

## **Член 22**

### **ДРУГИ ПРИХОДИ**

1. Деловите од приходот на резидент на државата договорничка, без оглед каде се остварени, кои не се опфатени со овој договор, ќе се оданочат само во таа држава.

2. Одредбата од став 1 не се применува на другите приходи освен на доходот од недвижности дефиниран во став 2 од член 6, ако примателот на овој доход, кој е резидент на државата договорничка, ја врши дејноста во другата држава договорничка преку постојана деловна единица која се наоѓа таму, или врши во таа друга држава самостојни лични услуги од постојана база која се наоѓа таму, а правото или имотот по основ на кој тој доход е платен е ефективно поврзан со таквата постојана деловна единица или постојана база. Во таков случај, доходот се оданочува во таа држава договорничка согласно со нејзините закони.

## Дел IV

### Даноци на капитал

#### Член 23

#### **КАПИТАЛ**

1. Капиталот кој се состои од недвижен имот од член 6 од овој договор кој го поседува резидент на државата договорничка а се наоѓа во другата држава договорничка, ќе се оданочи само во таа друга држава.
2. Капиталот кој се состои од подвижен имот кој претставува дел од имотот - наменет за работење на постојаната деловна единица кое претпријатието на државата договорничка ја има во другата држава договорничка, или од подвижен имот кој и припаѓа на постојаната база која му е на располагање на резидентот на државата договорничка за вршење на самостојни лични услуги во другата држава договорничка, ќе се оданочи само во таа друга држава.
3. Капиталот кој се состои од бродови и воздухоплови кои се користат во меѓународниот сообраќај и од подвижен имот кој претставува составен дел од капиталот што служи за користење на тие бродови и воздухоплови ќе се оданочува само во таа држава во која се наоѓа местото на стварната управа на претпријатието.
4. Целиот останат дел од капиталот на резидент на државата договорничка, ќе биде оданочен само во таа држава.

## Дел V

### Методи за одбегнување на двојното оданочување

#### Член 24

#### ОДБЕГНУВАЊЕ НА ДВОЈНОТО ОДАНОЧУВАЊЕ

1. Двојното оданочување ќе се одбегне на следниве начини:

2. Во случајот на Македонската Влада:

Кога резидент на македонската територија остварува доход или поседува капитал кој во согласност со одредбите на оваа спогодба, може да се оданочи во Италија, Македонската Влада ќе одобри:

(а) како одбиток од данокот на доход на тој резидент износ еднаков на износот на данокот на доход платен во Италија;

(б) како одбиток од данокот на капитал на резидентот, износ еднаков на данокот на капитал кој е платен во Италија;

Тој одбиток и во двата случаи не може да биде поголем од делот на данокот на доход или данокот на капитал кој е пресметан пред извршеното одбивање, кој одговара зависно од случајот, на доходот или капиталот кој може да се оданочи во Италија;

(в) кога во согласност со некоја одредба од спогодбата, остварениот доход или капиталот кој го поседува резидентот на македонската територија е изземен од оданочување во таа држава, Македонската Влада може при пресметувањето на износот на данокот на преостанатиот доход или капитал на тој резидент, да го земе предвид изземениот доход или капитал.

3. Во случајот на Италија:

(а) ако резидент на Италија поседува делови од доход што се оданочуваат на македонската територија, Италија може, при определувањето на својот данок на доход наведен во член 2 од оваа спогодба, да го опфати со основицата на која се заведуваат овие даноци и деловите од доходот, освен ако со определени одредби од оваа спогодба не се предвидува поинаку.

Во таков случај, Италија ќе го одбие од така пресметаните даноци, платениот данок од доход, но во износ што не е поголем од пропорционалниот дел на наведениот италијански данок на доход во однос на вкупниот доход.

Меѓутоа, никаков одбиток не се одобрува ако тој дел од доходот на барање на примателот на наведениот доход, подлежи во Италија на конечен данок согласно со италијанските закони.

(б) ако резидент на Италија поседува делови на капитал кои во согласност со одредбите на оваа спогодба можат да се оданочат на македонската територија, платениот данок на капитал ќе се одобри како одбиток од италијанскиот данок на капитал за тој дел. Меѓутоа, тој одбиток на делот на капиталот поседуван на Македонската територија, не може да биде повисок од пропорционалниот дел на италијанскиот данок во однос на целиот капитал.

## Дел VI

### Посебни одредби

#### Член 25

#### **ЕДНАКОВ ТРЕТМАН**

1. Државјаните на државата договорничка не подлежат на оданочување или друга обврска во врска со оданочувањето во другата држава договорничка кое е поинакво или потешко од оданочувањето и обврските во врска со оданочувањето на кое државјаните од другата држава под исти услови подлежат или можат да подлежат.

2. Оданочувањето на постојаната деловна единица која претпријатието на државата договорничка ја има во другата држава договорничка не може да биде понеповолно во таа друга држава од оданочувањето на претпријатието на таа друга држава која врши иста дејност. Одредбите од овој член нема да бидат толкувани како задолжителни за државата договорничка за да им одобри на резидентите од другата држава договорничка некое лично олеснување, ослободување за даночни цели а кои им се одобрени на сопствените резиденти по основ на граѓански статус или одговорности за семејството.

3. Каматата, приходите од авторски права и другите исплати платени од претпријатието на државата договорничка на резидентот на другата држава договорничка, заради одредување на оданочената добивка на тоа претпријатие, се одбиваат под истите услови како да се исплатени на резидент на првоспоменатата држава, освен во случаите наведени во член 9, став 7 на член 11, став 4 на член 12. Слично, долговите на претпријатието на државата договорничка на резидент на другата држава договорничка, заради определување на оданочувањето на капиталот на тоа претпријатие, се одбиваат под истите услови како да биле договорени за резидент на првоспоменатата држава.

4. Претпријатието на државата договорничка, чиј капитал потполно или делумно е поседуван или контролиран од страна на еден или повеќе резиденти на другата држава договорничка, нема да се оданочи со данок или да подлежи на друга обврска во врска со данок во првоспоменатата држава кое е поинакво или потешко од оданочувањето на обврските во врска со оданочувањето на кое други слични претпријатија од првоспоменатата држава се или може да бидат подложени.

5. Меѓутоа, одредбите наведени во претходните ставови на овој член нема да влијаат на домашните одредби за заштита од фискална евазија и прикривање на данок. Посебно, изразот "домашни одредби" ќе ги вклучува, во секој случај, одредбите за одбиток на трошоците и други слични оптоварувања што произлегуваат од трансакциите помеѓу

претпријатијата на државите договорнички и претпријатијата што се наоѓаат во другата држава договорничка.

6. Одредбите на овој член по исклучок од одредбите на член 2, се применуваат на доноците од секаков вид и опис.

## **Член 26**

### **ПОСТАПКА ЗА ЗАЕМНО ДОГОВАРАЊЕ**

1. Кога лицето смета дека активностите на едната или двете држави договорнички ќе доведат до тоа да не биде оданочено во согласност со одредбите на оваа спогодба, тоа може, без оглед на правните лекови предвидени со внатрешното законодавство на тие држави, да го изложи својот случај пред надлежниот орган на државата договорничка чиј е резидент или доколку неговиот случај потпаѓа под член 25 став 1 на онаа држава договорничка чиј е државјанин. Случајот мора да биде изложен во рок од две години од денот на првото известување за активността која доведува до оданочување кое не е во согласност со одредбите на оваа спогодба.

2. Надлежниот орган, доколку смета дека жалбата е оправдана и ако не е во можност сам да дојде до задоволително решение, ќе настојува случајот да го реши со заедничко договарање со надлежниот орган на другата држава договорничка, заради одбегнување на оданочувањето кое не е во согласност со оваа спогодба.

3. Надлежните органи од државите договорнички ќе се залагаат да ги решат по пат на заеднички договор сите потешкотии или нејаснотии кои произлегуваат во однос на толкувањето при примената на оваа спогодба. Тие можат заеднички да се консултираат за одбегнување на двојното оданочување во случаите кои не се предвидени со оваа спогодба.

4. Надлежните органи на државите договорнички можат непосредно да комуницираат заради постигнување на договор во смисла на претходните ставови. Кога е потребно заради постигнување на договор, да се изврши разменување на мислења, тоа може да се изврши преку комисија составена од претставници на надлежните органи на државите договорнички.

## **Член 27**

### **РАЗМЕНА НА ИНФОРМАЦИИ**

1. Надлежните органи на државите договорнички ќе разменуваат информации потребни за примената на одредбите на овој договор или внатрешните закони на државите договорнички кои се однесуваат на даноците опфатени со договорот доколку оданочувањето предвидено со тие закони не е во спротивност со спогодбата, како и за заштита од фискална евазија. Секоја информација добиена од државата

договорничка ќе се смета како тајна исто како и информациите добиени според внатрешните закони на таа држава, и можат да бидат откриени само на лицата или органите вклучувајќи ги судовите и органите на управата, кои се надлежни за облог и наплата на даноците, присилната наплата или за прогон, во врска со решавање на жалба по однос на даноците опфатени со спогодбата. Овие лица или органи ќе ги користат информациите само за тие намени. Тие можат да ги откријат информациите во јавна судска постапка или во судските одлуки.

2. Одредбите од ставот 1 на овој член не можат во никој случај да се толкуваат како воспоставување на обврски на државата договорничка да:

(а) презема управни мерки кои не се во согласност со законите и управната пракса на таа или на другата држава договорничка;

(б) дава информации кои не можат да се добијат врз основа на закон или во вообичаена управна практика на таа или на другата држава договорничка;

(в) дава информации кои би откриле некоја трговска, деловна, индустриска, комерцијална или професионална тајна, или трговска постапка, или информација, чие откривање би било во спротивност со државната политика (јавниот поредок).

## **Член 28**

### **ДИПЛОМАТСКИ И КОНЗУЛАРНИ ПРЕТСТАВНИЦИ**

Одредбите од оваа спогодба нема да влијаат на фискалните привилегии на дипломатските и конзуларните претставници предвидени со општите правила на меѓународното право или со одредбите од посебните договори.

## **Член 29**

### **БРАЌАЊЕНА ДАНОКОТ**

1. Даноците запрени на изворот во државата договорничка ќе се вратат по барање на даночниот обврзник или на државата чиј резидент е тој ако правото за наплатување на даноците е опфатено со одредбите на оваа спогодба.

2. Барањата за враќање што ќе се поднесат во рокот предвиден со законот на државата договорничка која е обврзана да го изврши враќањето, ќе бидат придружени со службена потврда од државата договорничка чиј резидент е даночниот обврзник, со која се потврдува дека постојат услови кои се потребни за примена на правото на одобрувањата пропишани со оваа спогодба.

3. Надлежните органи на државите договорнички ќе го утврдат начинот на примена на овој член, по пат на заеднички договор, во согласност со одредбите на членот 26 од оваа спогодба.



## Дел VI

### Завршни одредби

#### Член 30

#### **ВЛЕГУВАЊЕ ВО СИЛА**

1. Оваа спогодба ќе се ратификува и инструментите за ратификација ќе се разменат во..... што е можно побргу.

2. Оваа спогодба влегува во сила со денот на разменување на инструментите за ратификација, а неговите одредби се применуваат:

(а) по однос на даноците запрени на изворот, на износите остварени на, или после 1ви јануари во годината што ја следи годината во која оваа спогодба влегува во сила; и

(б) по однос на другите даноци на доход или капитал, за даноците наплатени за било кој даночен период кој започнува на, или после 1ви јануари во годината што ја следи годината во која оваа спогодба влегува во сила.

3. Со денот на влегување во сила на оваа спогодба престанува да важи Спогодбата меѓу СФР Југославија и Република Италија за одбегнување на двојното оданочување по однос на данокот од доход и данокот на капитал, потпишана во Белград на 24 февруари 1982 година.

#### Член 31

#### **ПРЕСТАНОК НА ВАЖЕЊЕ**

1. Оваа спогодба останува во сила се додека не ја откаже една од државите договорнички. Секоја од државите договорнички може да ја откаже оваа спогодба по дипломатски пат, со доставување на писмено известување за престанување на нејзиното важење најдоцна шест месеци пред крајот на календарската година по истекот на 5 години од денот на влегувањето во сила на спогодбата. Во таков случај, оваа спогодба престанува да важи:

(а) по однос на даноците запрени на изворот, на износите остварени на, или после 1ви јануари во календарската година што ја следи годината во која е дадено писменото известување.

(б) по однос на другите даноци на доход или капитал, за даноците наплатени за било кој даночен период кој започнува на, или после 1ви јануари во календарската година што ја следи годината во која е дадено писменото известување.



**КАКО ПОТВРДА ЗА ОВА, ПОТПИСНИЦИТЕ ПОЛНОВАЖНО ЗА ТОА ОВЛАСТЕНИ, ЈА ПОТПИШАА ОВАА СПОГОДБА.**

Составена во два примероци во \_\_\_\_\_ на \_\_\_\_\_ 19\_\_ година, на англиски, македонски и италијански јазик, сите текстови подеднакво веродостојни, а во случај на несогласување меѓу текстовите, англискиот текст ќе биде меродавен.

За Македонската Влада

Виктор Габер

Амбасадор

За Владата на Италијанската  
Република

Пијеро Ф. Фасино

Потсекретар за надворешни работи

# П Р О Т О К О Л

на спогодбата помеѓу Македонската Влада и Владата на Италија за одбегнување на двојното оданочување по однос на даноци од доход и на капитал и за заштита од фискална евазија.

При потпишувањето на спогодбата склучена денес, помеѓу Македонската Влада и Владата на Италијанската Република за одбегнување на двојното оданочување по однос на даноци од доход и на капитал и за заштита од фискална евазија, потписниците се договорија следните одредби да претставуваат составен дел на спогодбата:

1. Во смисла на став 3 од членот 7, изразот "трошоци што се направени за потребите на постојаната деловна единица" ги означува трошоците што се непосредно поврзани со дејноста на таа постојана деловна единица.

2. Во смисла на членот 8, добивката од користење на бродови и воздухоплови во меѓународниот сообраќај ги опфаќа:

(а) доходот од издавање под наем само на бродовите и воздухопловите; и

(б) добивката од користење, одржување или издавање под наем на контејнери (вклучувајќи приколки и придружна опрема за транспорт на контејнерите), кои се користат за транспорт на добра и стоки;

и кога, во зависност од случајот, издавањето, користењето, или одржувањето е повремено при користењето на бродовите и воздухопловите во меѓународниот сообраќај.

3. Во смисла на членот 9, кога државата договорничка ја вклучува во добивката на претпријатието од таа држава и ја оданочува соодветно - добивката за која претпријатието од другата држава договорничка било оданочено во таа држава, а вклучената добивка од првоспоменатата држава ќе се смета дека е добивка која би била остварена од претпријатието од првоспоменатата држава, ако условите создадени помеѓу двете претпријатија се како помеѓу самостојни претпријатија, тогаш таа друга држава ќе направи соодветно прилагодување на износот на данокот утврден на таа добивка, а другата држава тоа прилагодување го потврди. Секое прилагодување ќе биде направено исклучиво во согласност со постапката на заедничко договарање, опфатена во член 26 и во став 5 од протоколот.

4. Во смисла на став 4 од членот 10, став 4 од членот 11, став 3 од членот 12 и став 2 од членот 22, последната реченица што е содржана во нив, нема да се смета дека е во спротивност со начелата содржани во член 7 и 14 од ова спогодба.

5. Во смисла на членот 26 од оваа спогодба, се подразбира дека прилагодувањето на даноците во врска со тој член може да биде направено само пред конечното утврдување на таквите даноци. Исто така, се подразбира дека, во случајот на Италија, претходната реченица означува дека покренувањето на постапка за заедничко договарање не го ослободува даночниот обврзник од обврската да покрене постапки според домашните закони за разрешување на даночните спорови.

6. Одредбите од став 3 на членот 29 не ги спречуваат надлежните органи на државите договорнички по пат на заедничко договарање, во извршувањето на други постапки за одобрување на намалување за даночни цели содржани во оваа спогодба.

КАКО ПОТВРДА ЗА ОВА, потписниците полноважно за тоа овластени, го потпишаа овој протокол.

Составен во два примероци во....., на ден.....година, на англиски, македонски и италијански јазик, сите текстови подеднакво веродостојни, а во случај на несогласување, англискиот текст ќе биде меродавен.

За Македонската Влада

За Владата на Италијанската  
Република

Виктор Габер

Пијеро Ф. Фасино

Амбасадор

Потсекретар за надворешни работи